**Studia niestacjonarne II stopnia**

***Seminarium*: Translatoryka**

***Prowadzący*: dr hab. konrad Klimkowski**

1. Discuss the development and the main features (linguistic, cultural and market-related) of audiovisual translation.
2. Discuss the concepts of intralingual, interlingual and intersemiotic translation.
3. Discuss the metaphor of “translation as transfer” and mention main representatives.
4. Discuss Eugene Nida’s notions of equivalence.
5. Discuss the notion of “translation as textual, mediated communication”.
6. Enumerate and discuss the text-types proposed by K. Reiss (1974).
7. Discuss Venuti’s (1995) notions of domestication, foreignization and invisibility.
8. Discuss the metaphor of “writing/translating as refraction” by A. Lefevere.
9. Discuss the history of translation as a profession.
10. Should the client be considered part of the translation process (cf. Vermeer’s 1984 notion of commission)?
11. Discuss how the source and the target literary (poli)systems influence the choice of translated literary works (according to I. Even-Zohar).
12. Discuss the notion of translatorial action by Holz-Mänttäri (1984).

***Seminarium*: Dydaktyka**

***Prowadzący*: dr Tetiana Derkacz-Padiasek**

1. Conventional methods of teaching English (the Grammar-Translation Approach, the Direct Method, the Audio-Lingual Method)
2. Unconventional methods of teaching English (the Total Physical Response, the Silent Way, the Natural Approach, Suggestopedia)
3. Innovative methods applied to language learning (the Total Immersion Method, the Holistic Method, the Berlitz Method, the Shadowing Method)
4. General principles of language teaching for secondary school learners
5. Learners with special educational needs: teaching and facilitation methods
6. Learner differences (aptitude and intelligence, learner styles and strategies, individual variations)
7. Personality factors (self-esteem, inhibition, risk-taking, anxiety, empathy and extroversion)
8. Learning and communication strategies (metacognitive, cognitive, socio affective strategies; avoidance and compensatory strategies)
9. Innovations in teaching English as a foreign language
10. Benefits of using technologies for English language learning
11. Classroom management in teaching secondary school learners
12. Common problems and solutions in English language education

***Seminarium*: Językoznawstwo**

***Prowadzący*: dr Sławomir Zdziebko**

1. Telicity and atelicity in English and Polish
2. Stages of language acquisition
3. Idioms: definitions and characteristics
4. Parametric approach to language variation
5. Allomorphy and its conditioning
6. Class I and Class II affixes in English
7. Transitivity and types of intransitive predicates
8. Morphological typology of languages
9. Verbal and adjectival passive constructions in Polish and English
10. Things (most) people do not know about sign languages
11. Consonant and vowel systems of Polish and English
12. Types of palatalization processes in Polish

***Seminarium*: Literaturoznawstwo**

***Prowadzący*: dr hab. Joanna Teske, prof KUL**

1. The significance of story-telling in human life.
2. Ideas in fiction (ways of presenting ideas in fiction; examples).
3. Classical and postclassical narratology.
4. Focalization – definition, kinds of focalization and focalizers (Rimmon-Kenan’s and O’Neill’s approach), facets of focalization.
5. Implied author – definition and distinction between the implied author, the real author and the narrator.
6. Narrator and narratee – definitions, typology.
7. Interpretation (classical definition and most important alternatives).
8. Realism – typical formal and thematic features of the literary convention. Examples.
9. Modernism – typical formal and thematic features of the literary convention. Examples.
10. Postmodernism – typical formal and thematic features of the literary convention. Examples.
11. Metamodernism – a new model of contemporary culture, fiction included. Example.
12. The theme of life’s meaning in English-language fiction.